

**Verordnung betreffend
Einsprüche gegen
Beschlüsse der
Gemeindeorgane**

**Regolamento concernente
opposizioni a deliberazioni di
organi collegiali comunali**

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 15 vom
03.05.2007

Approvato con deliberazione consiliare n°
15 del 03.05.2007

DIE BÜRGERMEISTERIN

LA SINDACA

gez./f.to

Theresia Degasperi

DER GEMEINDESEKRETÄR

IL SEGRETARIO COMUNALE

gez./f.to

Franz Simeoni

Inhaltsverzeichnis

Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung.....	3
Art. 2 Gegenstand des Einspruches	3
Art. 3 Form und Inhalt des Einspruches	3
Art. 4 Verfahrensvorschriften	4
Art. 5 Beantwortungsmodalitäten und -fristen.....	5
Art. 6 Sprachbestimmungen und Auslegung.....	5

Indice

Art. 1 Oggetto del presente regolamento	3
Art. 2 Oggetto dell'opposizione.....	3
Art. 3 Forma e contenuto dell'opposizione.....	3
Art. 4 Norme procedurali.....	4
Art. 5 Modalità di risposta e termini.....	5
Art. 6 Disposizioni linguistiche ed interpretative.....	5

<p align="center">Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung</p>	<p align="center">Art. 1 Oggetto del presente regolamento</p>
<p>1. Diese Verordnung regelt in Durchführung und Ergänzung der Bestimmungen des Einheitstextes über die Gemeindeordnung und der Gemeindegatzung in der jeweils geltenden Fassung die Modalitäten, Fristen und Verfahren für die Beantwortung der Einsprüche gegen Beschlüsse durch den Gemeindeausschuss.</p>	<p>1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione ed ad integrazione delle disposizioni del testo unico sull'ordinamento dei Comuni e dello statuto comunale nel testo vigente, le modalità, i termini e le procedure di risposta alle opposizioni avverso deliberazioni comunali da parte della giunta comunale.</p>
<p align="center">Art. 2 Gegenstand des Einspruches</p>	<p align="center">Art. 2 Oggetto dell'opposizione</p>
<p>1. Die Interessierten können gegen sämtliche Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Jeder Einspruch kann nur einen einzigen Beschluss betreffen.</p>	<p>1. Gli interessati possono proporre opposizione alla giunta comunale avverso tutte le deliberazioni del consiglio comunale e della giunta comunale. Ciascuna opposizione può riguardare solo una singola deliberazione.</p>
<p align="center">Art. 3 Form und Inhalt des Einspruches</p>	<p align="center">Art. 3 Forma e contenuto dell'opposizione</p>
<p>1. Der Einspruch gegen einen Beschluss muss schriftlich abgefasst, vom Interessierten unterzeichnet und innerhalb des Zeitraumes der Veröffentlichung des Beschlusses an der Gemeindeamtstafel in der Gemeinde eingereicht und protokolliert werden. Auf Anfrage wird der Empfang bestätigt.</p>	<p>1. L'opposizione avverso una deliberazione deve essere redatta per iscritto, sottoscritta dall'interessato, presentata e protocollata in comune entro il periodo di pubblicazione della deliberazione all'albo pretorio comunale. Su richiesta ne viene confermata la ricezione.</p>
<p>2. Der Einspruch muss die Identifizierungsdaten bzw. Angaben zur eindeutigen Identifizierung des Beschlusses, sowie die beanstandeten Elemente und die Gründe der Beanstandung enthalten. Der Einspruch kann nicht einen Beschluss zum Gegenstand haben, mit welchem eine Entscheidung im Zusammenhang mit einem Einspruch getroffen worden ist.</p>	<p>2. L'opposizione deve contenere gli elementi identificativi della deliberazione e precisamente i dati che consentano di individuarla chiaramente nonché gli elementi oggetto di contestazione e le motivazioni della stessa contestazione. L'opposizione non può riguardare una deliberazione, con la quale è stata assunta una decisione su una precedente opposizione.</p>
<p>3. Falls der Einspruch von mehreren Interessierten eingebracht und unterzeichnet wird, muss jene Person samt Anschrift angeführt werden, an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Einspruch stellvertretend für alle Unterzeichner zu richten sind.</p>	<p>3. Qualora l'opposizione sia presentata e sottoscritta da più interessati, deve essere indicato il nome del rappresentante unico con il relativo domicilio, valido per tutti i sottoscrittori, cui effettuare tutte le comunicazioni relative all'opposizione.</p>

<p>4. Dem Einspruch können auch zweckdienliche Unterlagen und Gutachten beigelegt werden.</p>	<p>4. All'opposizione possono essere allegati anche documenti e pareri ritenuti utili allo scopo.</p>
<p>5. Die Verletzung der Bestimmungen dieses und des vorangehenden Artikels zieht die Unzulässigkeit des Einspruches und die anschließende Archivierung desselben nach sich.</p>	<p>5. L'inosservanza delle disposizioni di questo e del precedente articolo comporta l'inammissibilità dell'opposizione e la conseguente archiviazione della stessa.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 4 Verfahrensvorschriften</p>	<p style="text-align: center;">Art. 4 Norme procedurali</p>
<p>1. Der Gemeindeausschuss trifft über den eingereichten Einspruch innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Vorlage desselben eine Entscheidung mittels eines förmlichen Beschlusses, nachdem die Zulässigkeit festgestellt worden ist.</p>	<p>1. La giunta comunale, entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione dell'opposizione, assume una decisione in merito alla stessa con una deliberazione formale, dopo aver accertato l'ammissibilità dell'opposizione stessa.</p>
<p>2. Zunächst stellt der Gemeindeausschuss die Zulässigkeit des Einspruches fest. Bei Feststellung von Gründen, welche die Unzulässigkeit und die Archivierung nach sich ziehen, ist lediglich ein entsprechender Vermerk in die Sitzungsniederschrift aufzunehmen. Bei Feststellung der Zulässigkeit kommen die nachstehenden Absätze zur Anwendung.</p>	<p>2. Innanzitutto la giunta comunale accerta l'ammissibilità dell'opposizione. Qualora vengano accertati motivi, cui conseguano l'inammissibilità e l'archiviazione, ne va semplicemente fatta annotazione nel verbale di seduta. Qualora venga accertata l'ammissibilità trovano applicazione i commi successivi.</p>
<p>3. Falls der Einspruch gegen einen Gemeindeausschussbeschluss gerichtet ist, kann der Gemeindeausschuss den Einspruch ablehnen oder ganz oder teilweise annehmen.</p>	<p>3. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione della giunta comunale, la giunta comunale può respingerla o accoglierla in tutto o in parte.</p>
<p>4. Falls der Einspruch gegen einen Gemeinderatsbeschluss gerichtet ist, entscheidet der Gemeindeausschuss innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist über die Annahme bzw. Ablehnung des Einspruches. Im Falle der Annahme des Einspruches wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung ein entsprechender Beschlussvorschlag zur Beschlussfassung unterbreitet. Im Falle der Ablehnung des Einspruches durch den Gemeindeausschuss wird das Verfahren archiviert.</p>	<p>4. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione consiliare, la giunta comunale decide entro il termine di cui al comma 1, approvando una proposta di deliberazione sull'accoglimento o sul rigetto dell'opposizione. In caso di accoglimento dell'opposizione viene sottoposta al consiglio comunale nella seduta successiva una corrispondente proposta di deliberazione per la relativa adozione. In caso di rigetto dell'opposizione da parte della giunta comunale, il procedimento viene archiviato.</p>

<p>5. Der Gemeindeausschuss kann den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer des Einspruches anhören.</p>	<p>5. La giunta comunale può disporre che venga sentito il presentatore rispettivamente il rappresentante dei presentatori dell'opposizione.</p>
<p>Art. 5 Beantwortungsmodalitäten und -fristen</p>	<p>Art. 5 Modalità di risposta e termini</p>
<p>1. Die Bürgermeisterin (der Bürgermeister) informiert den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer über die im Zusammenhang mit dem jeweiligen Einspruch getroffenen Entscheidungen innerhalb der darauffolgenden 15 (fünfzehn) Tage.</p>	<p>1. La sindaca (il sindaco) informa il presentatore, rispettivamente il rappresentante dei presentatori, riguardo le decisioni assunte in ordine alla relativa opposizione entro i successivi 15 (quindici) giorni.</p>
<p>Art. 6 Sprachbestimmungen und Auslegung</p>	<p>Art. 6 Disposizioni linguistiche ed interpretative</p>
<p>1. Um Frauen und Männern das Recht auf eine korrekte Anrede zu sichern, wird in allen Verwaltungsakten der Gemeinde Margreid besonderer Wert auf eine geschlechtergerechte Sprache gelegt.</p>	<p>1. Nel rispetto delle pari opportunità, in tutti gli atti amministrativi il Comune di Magré presterà particolare attenzione alla terminologia usata per i titoli maschili e femminili.</p>
<p>2. Authentische Auslegungen dieser Verordnung der Gemeinde Margreid werden vom Gemeinderat auf schriftlichen Antrag einer Ratsfraktion oder des Gemeindeausschusses, mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden Ratsmitglieder erteilt.</p>	<p>2. Interpretazioni autentiche del presente regolamento vengono fatte dal consiglio comunale con maggioranza semplice del presenti, su richiesta scritta formulata da uno del gruppi consiliari oppure dalla giunta comunale</p>

